



SUONNO

Suonno viene accà
nun me fa sceta'
Canto, fatte senti'
cu' 'na voce sola
Ca me piglie 'o core
me 'nfonne e nun respiro
Sbatte forte 'stu
penzier' e te ca t'annascunne

È tutta 'na vita
ca ja corro aref' o suonno
Aspetto zitt' zitt'
nun me fa' sceta'
Ca me piglie 'o core
me 'nfonne e nun respiro
Sbatte forte 'stu
penzier' e te ca t'annascunne

Suonno me piglie e me lieve 'sti penzier'
penzier' e parole spiss' fujute
Ca nu' tornano 'nfunn' addo' luce e culuri
so' chelli d'o friddo dint'o core

SUONNO

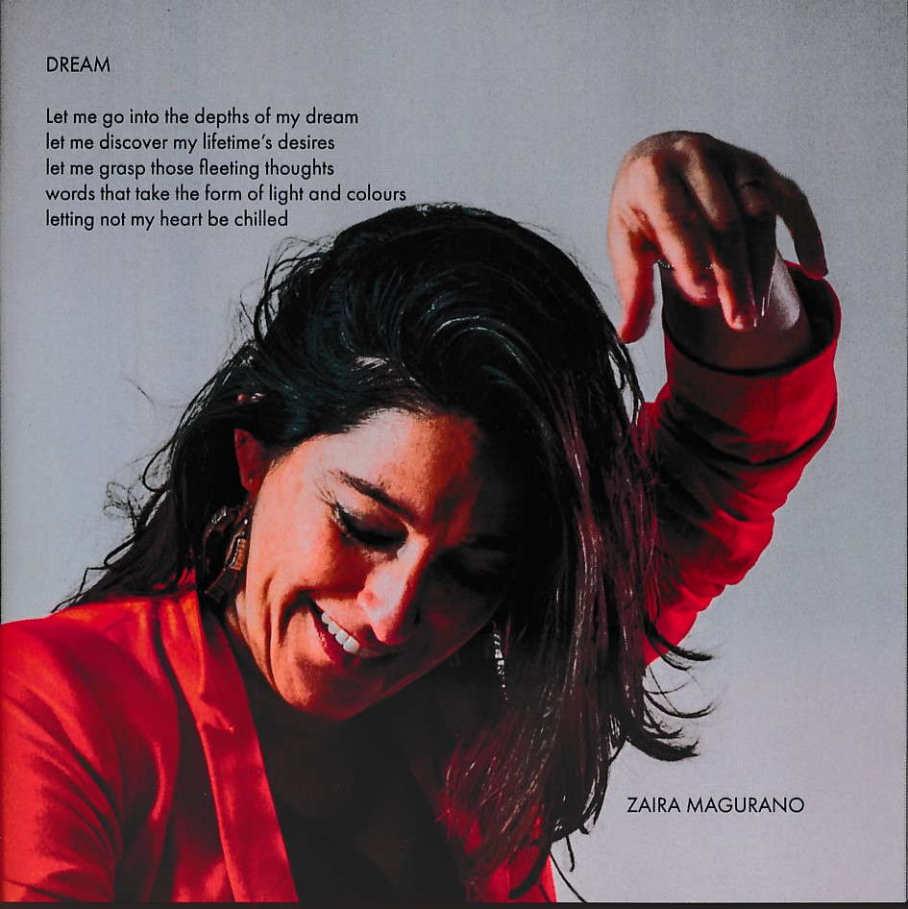
Sogno vieni qua
non farmi svegliare
Canto fatti sentire
con una voce sola
Che mi prende il cuore
mi bagna e non respiro
Sbatte forte questo...
pensiero di te che ti nascondi

È tutta una vita
che corro dietro a questo sogno
Aspetto zitto zitto
non farmi svegliare
E mi prende il cuore
mi bagno e non respiro
Sbatte forte questo...
pensiero di te che ti nascondi

Sogno mi prendi e mi tagli questi pensieri
pensieri e parole spesso fugaci
Non tornano là in fondo dove luci e colori
sono quelli del freddo del mio cuore

DREAM

Let me go into the depths of my dream
let me discover my lifetime's desires
let me grasp those fleeting thoughts
words that take the form of light and colours
letting not my heart be chilled



ZAIRA MAGURANO

'A PIAZZETTA D'A PERIFERIA

Centro 'e periferia
è sempre casa mia
nun parl'è nu posto bello
nun te parlo d'ò centro
ma viento e fronne d'allora
me fanno scurda' tutt'e cose
je là miez' te trovo
dint' a piazzetta...

Sul'a muntagna se vede
e ca nu tiemp' parlava
parlava e fuoco sputava
dint' a piazzetta d'a periferia
dint' a piazzetta d'a periferia

Ogni juorn' assettata
je là miez' te trovo
uocchie pe' te e nisciun'ata
suonno d'ajere s'avvera
aspetta sulo 'o mumento
c'a panchina me chiamano
vicin' a te pe' passa'
nu minuto e po' n'ora

Sul'a muntagna...

LA PIAZZETTA DELLA PERIFERIA

Centro di periferia
è sempre casa mia
non ti parlo di un posto bello
non di una piazza del centro
ma vento e rami di alloro
mi fanno dimenticare tutto
e io là in mezzo ti trovo
nella piazzetta...

Solo una montagna si vede
e che un tempo parlava
parlava e fuoco sputava
nella piazzetta di periferia
nella piazzetta di periferia

Ogni giorno seduta
io là in mezzo ti trovo
occhi per te e nessun'altra
sogno di ieri s'avvera
aspetto solo il momento
che la panchina mi chiami
vicino a te per passare
un minuto e poi un'ora

Solo una montagna...



A LITTLE SUBURBAN SQUARE

The suburban center
is always my home
it's not an elegant district
it's not a beautiful square downtown
it's made of wind and branches of laurel
that make me forget everything
and I find you there right in the middle
of that little square

You can only see the mountain
the mountain that would talk to us a time ago
talk and spit fire
on that little square

And every day I find you sitting there
I have eyes only for you and no one else
yesterday's dream comes true

I wait only for that moment
when the little bench calls me
close to you
to spend a minute and then an hour

CICCIO QUERO

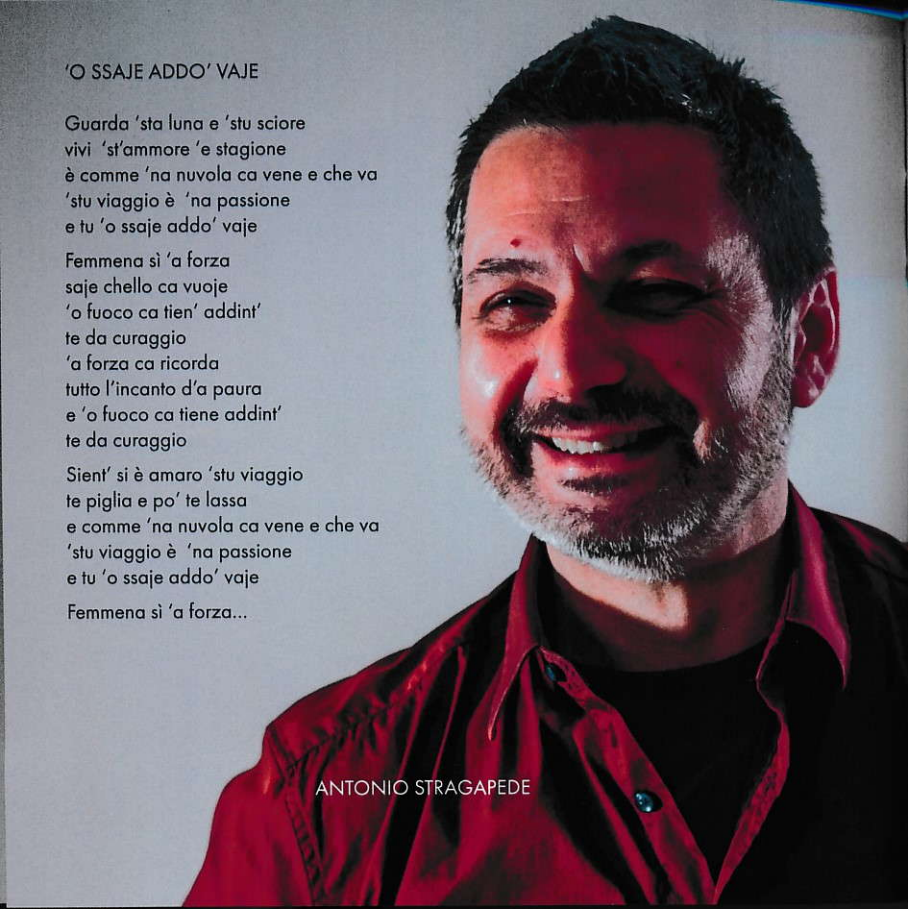
'O SSAJE ADDO' VAJE

Guarda 'sta luna e 'stu sciore
vivi 'st'ammore 'e stagione
è comme 'na nuvola ca vene e che va
'stu viaggio è 'na passione
e tu 'o ssaje addo' vaje

Femmena sì 'a forza
saje chello ca vuoje
'o fuoco ca tien' addint'
te da curaggio
'a forza ca ricorda
tutto l'incanto d'a paura
e 'o fuoco ca tiene addint'
te da curaggio

Sient' si è amaro 'stu viaggio
te piglia e po' te lassa
e comme 'na nuvola ca vene e che va
'stu viaggio è 'na passione
e tu 'o ssaje addo' vaje

Femmena sì 'a forza...



ANTONIO STRAGAPEDE

LO SAI DOVE VAI

Guarda questa luna e questo fiore
vivi quest'amore di stagione
è come una nuvola che viene e che va'
questo viaggio è una passione
e tu sai dove vai

Femmina sei la forza
sai quello che vuoi
il fuoco che ti arde dentro
ti da coraggio
la forza che ricorda
tutto l'incanto della paura
e il fuoco che hai dentro
ti da coraggio

Ascolta com'è amaro questo viaggio
ti prende e poi ti lascia
è come una nuvola che viene e che va
questo viaggio è una passione
e tu sai dove vai

Femmina sei la forza...

YOU KNOW YOUR LIFE'S PATH

Look at this moon and this flower
live this love and this moment
it's like a cloud that comes and goes
this journey is full of suffering
but you know your path

Woman you are strong
you know what you desire
the fire that runs in your veins
gives you courage
a strength that remembers
being mesmerized by fear
the fire that runs in your veins
gives you courage

Feel how bitter this journey is
it takes you and lets you go
it's like a cloud that comes and goes
this journey is full of suffering
but you know your path

Woman you are strong...



ZOMPA E ZUMPETTA

Zompa e zumpetta pallina
mo famme vede' si nun vien' vicino
zompa e zumpetta pallina
mo gira e rigira cagnianne culore
zompa e zumpetta pallina
te firm' e me dice comme se fa
zompa e zumpetta pallina
zumpetta vicina, fermate accà

Fatte cchiù acca' je te voglio parla'
è 'na storia luntana luntana
parla 'e nu munno fernuto
pe' sempe sunnato ca è jùto perduto
tu 'o vid' dint' e tele appese
cagnanne culore e cagnanne pittore
'stu quadro te guarda dint' all'ucchie
e a gente nun 'o sape si è overo o nun è overo

Se ferma a penzà ca 'nu juorno luntano
se ferma a penzà ca tutto s'accungiarà

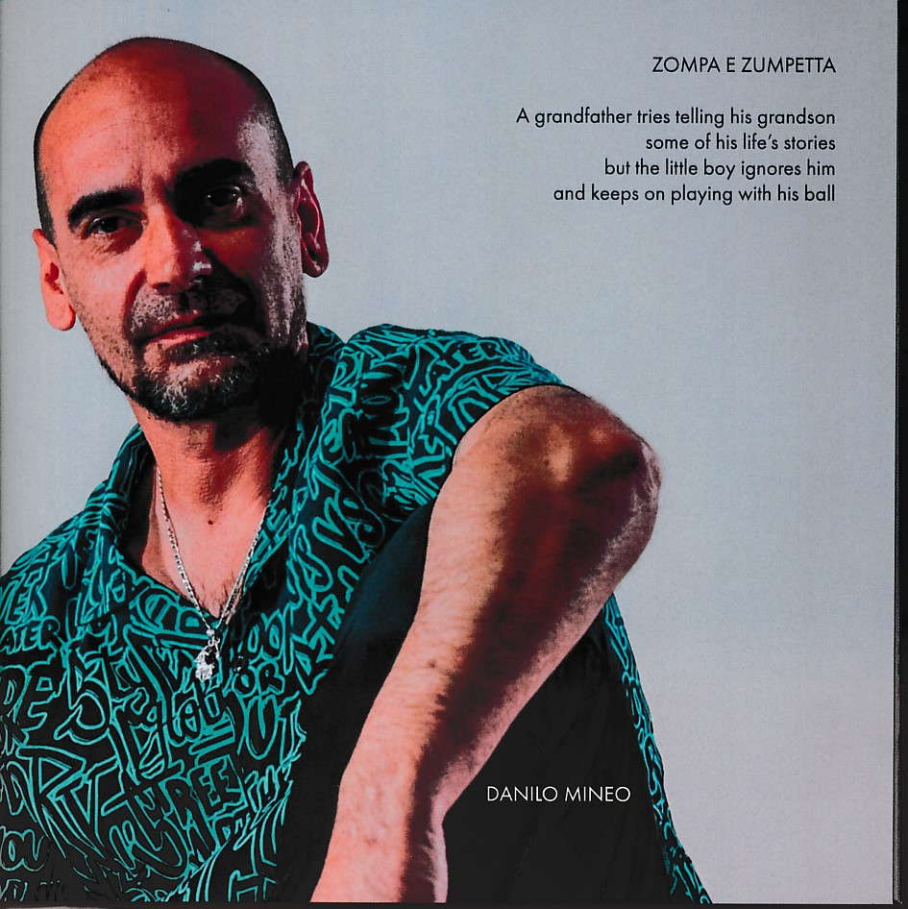
ZOMPA E ZUMPETTA

Salta e saltella pallina
adesso fammi vedere se vieni vicino
salta e saltella pallina
gira e rigira cambiando culore
salta e saltella pallina
fermati e dimmi come si fa
salta e saltella pallina
salta vicina, fermati qua

Vieni vicino che ti voglio parlare
è una storia lontana lontana
parla di un mondo finito
di un mondo sognato che è andato perduto
lo vedi nei quadri appesi
in colori diversi di diversi pittori
queste tele ti guardano negli occhi
e la gente non sa se sono vere o non vere

E si ferma a pensare che un giorno lontano
e si ferma a pensare che tutto si aggiusterà





ZOMPA E ZUMPETTA

A grandfather tries telling his grandson
some of his life's stories
but the little boy ignores him
and keeps on playing with his ball

DANILO MINEO

SPRIGGIOSA

Uocchie cà te 'ncantano
uocchie ca nun chiagneno
curr' e nun me pienz'
'int'a 'sta stanza chiena 'e 'ncienzo

Nun me pienz' e fuje
nun vuo sape' nient'
tu vivi e t'arrecrie
nun vuo sape' nient'
curr'e nun me pienz'

So' scuntruso assaje
me guard' e saje addò vaje
tu saje ca si preziosa
mentr' je so' scuntruso
te chiamme cu 'stu canto
tu pe' dispietto nun sient'
te chiamme cu 'stu canto
faje 'a spriggiosa e fuje

So' scuntruso, sì spriggiosa
pe' dispietto nun me sient'
faje 'a preziosa, sì spriggiosa
nun te incanto cu 'stu canto
pe' dispietto nun me sient'
si te chiamm' nun te 'ncanto
je te guard annascuso,
mentre faje 'a preziosa

ENRICO PELLICONI





SPRIGGIOSA

Occhi che incantano
occhi che non piangono
corri e non mi pensi
in questa stanza piena d'incenso

Non mi pensi e scappi
non vuoi sapere niente
tu vivi e ti diverti
e non vuoi sapere niente
corri e non mi pensi

Sono scontroso, molto
mi guardi e sai dove vai
e sai che sei preziosa
mentre io solo scontroso
ti chiamo con 'sto canto
per dispetto non mi ascolti
ti chiamo con questo canto
fai la spriggiosa e scappi

Sono scontroso, sei spriggiosa
per dispetto non mi ascolti
fai la preziosa, sei spriggiosa
non m'incanti con 'sto canto
per dispetto non mi ascolti
se ti chiamo non l'incanto
io ti guardo di nascosto
mentre fai la preziosa

SPRIGGIOSA

Eyes that charm
eyes that do not cry
you run free and do not think of me
in these rooms full of incense

You do not think of me and you run away
you do not want to know a thing
I call you with this song
out of spite you do not listen to me
eyes that charm
you look at me and you do not think of me

I am surly
you look at me and you know
where you are going
but you do not know you are precious
while I am surly

Out of spite you do not listen to me
if I call you you do not listen to me
if I call you I do not charm you
I look at you in secret
as you show off your precious self

LUNA SE LEVA | La luna si alza e brilla prima di tutte le stelle.

THE MOON RISES | The moon rises before all the stars

PALABRAS

Palabras que cuentan historias
palabras que cuentan de ti
palabras que
son como niños que ríen y juegan
por querer, palabras que

Sonríeme
cuéntame historias que me hagan soñar
sonríeme
dime que son palabras de amor y mírame
fija mis ojos y gritame que vendrá otra vez
esa ilusión que fue

Palabras que yo
quisiera recordar para siempre
palabras que tu
quisieras gritar hacia el viento
palabras así
como un arcoíris y el cielo
mundo de color con niños que juegan y viven

PAROLE

Parole che raccontano storie
parole che raccontano di te
parole che
sono come bimbi che ridono e scherzano
per amare, parole che

Sorridimi, raccontami storie che
mi facciano sognare
sorridimi
dimmi che sono parole d'amore e guardami
guardami negli occhi e gridami che tornerà
un'altra volta quell'illusione che fu

Parole
che vorrei ricordare per sempre
parole che tu
vorresti gridare al vento
parole così
come un arcobaleno e il cielo
mondo di colori con bimbi che giocano e vivono



WORDS

Words that tell stories
words that talk about you
words that
are like children that laugh and play and love
words that smile to me
words that tell me stories which will make me
dream

Smile to me
tell me they are words of love and look at me
look into my eyes and shout to me that this illusion
of the past will come again

Words I would like to remember forever
words you would want to shout to the wind
words like a rainbow and the sky
a world of colours
with children that play and laugh

VICOLI

Je te sent'e parlà
je te sent'e suna'
ogni respiro è 'o mje
viculo stritt' a me

M'annasconne pe' te
je so' mariuolo 'e me
ogni respiro fremme
viculo stritt' a me

VICOLI

Io ti sento parlare
io ti sento cantare
ogni respiro e il mio
vicolo stretto a me

Mi nascondo da te
sono ladro di me
ogni tuo respiro freme
vicolo stretto a me



ALLEYS

I hear you talking
I hear you singing
every breath of yours is mine
alley of ours I hold you close to me

I hide from you my love
to hear you talking and singing
every breath of yours is mine



ROZARSE

Me rozas el pensamiento
envuelves mi tiempo
silenciosa espero tu suspiro
silenciosa espero tu corazón

Eres el agua
que golpea la piedra
y hace ruido
y me ensordece el escuchar
eres el viento que seca mi llanto

No tengo excusas para frenar mi amor
no tengo alibi
para llenar mi corazón
he adorado el momento
en el que bailabas con las nubes
he adorado las noches
que he pasado envuelta en tus brazos

Eres el agua
que golpea la piedra
hace ruido
y me ensordece el escuchar
eres el viento que seca mi llanto

Amor tu sabes
amor tu sólo ya sabes
secar mi llanto

SFIORARSI

Il mio pensiero tu sfiori, avvolgi il mio tempo
ti aspetto sai, sul finire di ogni giorno
silenzioso e attento il mio respiro sarà
non ho paura se penso a te

Sei tu l'acqua
che sbatte sullo scoglio e fa rumore
e io divento sordo a furia di ascoltare
sei tu il vento che asciuga il mio pianto

Non ho più alibi per frenare il mio amore
ho adorato il momento in cui ballavi con le nubi
ho adorato le notti passate abbracciato a te
ti adoro e non vedo l'ora, l'attimo che tornerai
accareggerò il cielo e mi tufferò nell'azzurro
il mio pensiero tu sfiori, avvolgi il mio tempo
ti aspetto sai, sul finire di ogni giorno
silenzioso e attento il mio respiro sarà
e non ho paura se penso a te

Sei tu l'acqua
che sbatte sullo scoglio e fa rumore
e io divento sordo a furia di ascoltare
sei tu il vento che asciuga il mio pianto
non ho più alibi per frenare il mio amore

Amore tu solo sai... riempire i miei sogni
amore tu solo sai... mettermi le ali

ROZARSE TOUCH

You caress my thoughts and embrace my time
you know I await you as each silent day comes to a close
and I will breathe carefully and have no fear as I think of you

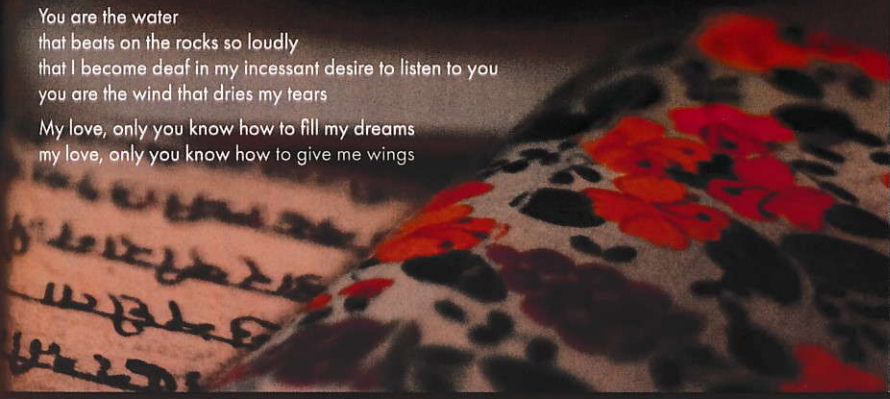
You are the water that beats on the rocks so loudly
that I become deaf in my incessant desire to listen to you
you are the wind that dries my tears

I have no more alibis to hold back my love
I adored the moment you danced with the clouds
I adored the nights passed in your arms
I adore you and cannot wait for the moment of your return
I will caress the sky
and dive into the blue

you caress my thoughts and embrace my time
you know I await you as each silent day comes to a close
and I will breathe carefully and have no fear as I think of you

You are the water
that beats on the rocks so loudly
that I become deaf in my incessant desire to listen to you
you are the wind that dries my tears

My love, only you know how to fill my dreams
my love, only you know how to give me wings



EL PERRO DO MAR

El perro no es un enemigo
el perro sólo tiene amigos
el perro no tiene hogar
para el perro tu eres igual

La gente no se le acerca
por temor de su maldad
pero el perro malo no es
lucha por su libertad

Anda y riete
juega con el mar
acércate y acarícialo
y su amigo serás

Anda y riete
y así verás
que el perro y el mar
siempre te acompañarán

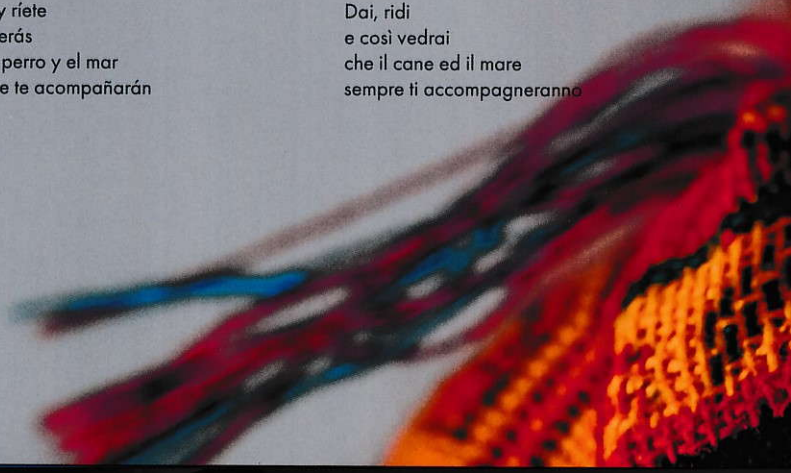
IL CANE DEL PORTO

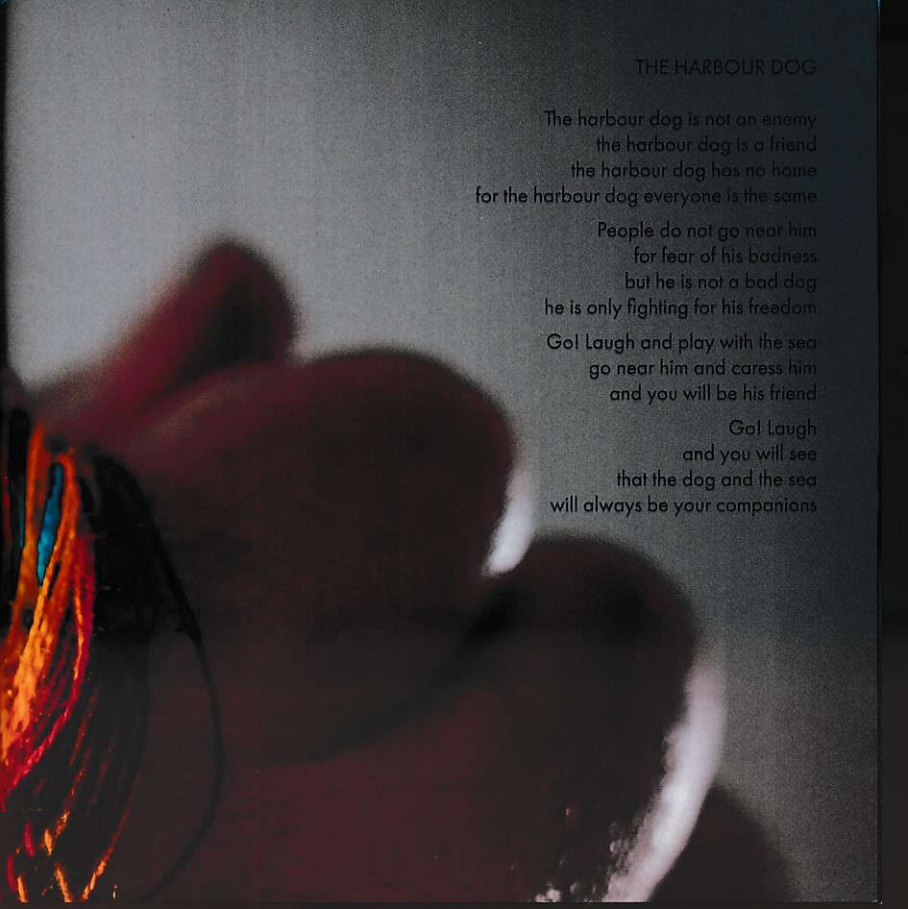
Il cane non è un nemico
il cane ha solo amici
il cane non ha una casa
per il cane tu sei uguale agli altri

La gente non gli si avvicina
per timore della sua cattiveria
però il cane non è cattivo
lotta per la sua libertà

Dai, ridi
gioca col mare
avvicinati, accarezzalo
e sarai suo amico

Dai, ridi
e così vedrai
che il cane ed il mare
sempre ti accompagneranno





THE HARBOUR DOG

The harbour dog is not an enemy
the harbour dog is a friend
the harbour dog has no home
for the harbour dog everyone is the same

People do not go near him
for fear of his badness

but he is not a bad dog
he is only fighting for his freedom

Go! Laugh and play with the sea
go near him and caress him
and you will be his friend

Go! Laugh

and you will see

that the dog and the sea
will always be your companions

PERLE E CURALLI

E si te manc' 'na parol'
sfila 'e perle
ad una ad una
ca song chelle mje pe' tte
e si 'a strad' è 'nfosa
l'aiuta a nun sciulia'
ma je già te veco ca curr'
curr' luntano
addo' si venuta
e nun te firme cchiù

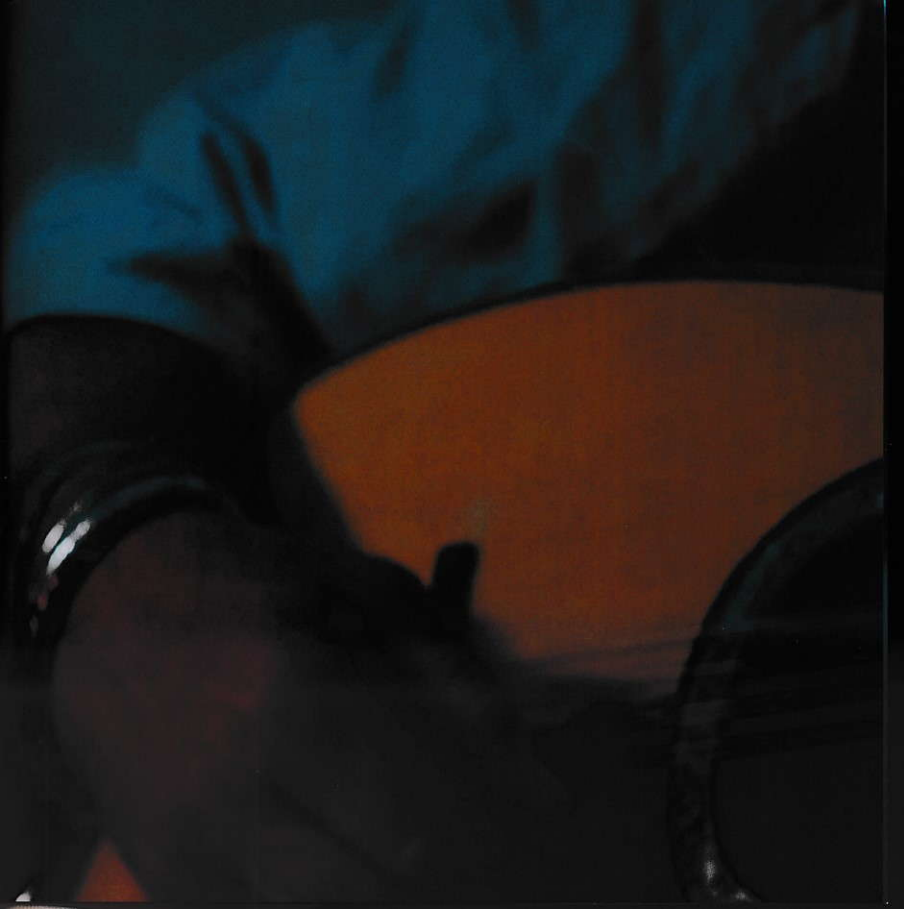
PERLE E CORALLI

E se ti manca una parola
sciogli le perle
una ad una
che sono quelle mie per te
se la strada fosse bagnata
ti aiuterebbe a non scivolare
ma io già ti vedo che corri
corri lontano
da dove sei venuta
e non ti fermi più

PEARLS AND CORALS

When you are in trouble
take one of the pearls I left you
one by one they will guide you
and help you not to fall
but I see you running
to meet your destiny
no one can stop you





POTOSÍ

Porque buscas tus sueños lejos de ti
mira, mira dentro de ti
tus sueños son solo parte de ti
llena de esperanza tu vivir

Es como si fuera un secreto
escondido en el monte
que cava dentro el deseo
y cada meta alcanzada
se convierte en ladrillo

Tu riqueza no es oro ni diamantes
es la fuerza de tus pensamientos
tus sueños son solo parte de ti
llena de esperanza tu vivir

Es como si fuera un secreto
escondido en el monte
que cava dentro el deseo
y cada meta alcanzada
se convierte en ladrillo
para tu casa y tu Potosí
tu vida es tu Potosí

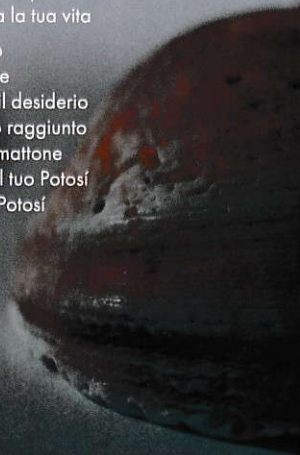
POTOSÍ

Perché cerchi i tuoi sogni lontano da te?
guarda, guarda dentro di te
i tuoi sogni sono solo parte di te
riempi di speranza la tua vita

È come un segreto
nascosto nel monte
che scava dentro il desiderio
ed ogni traguardo raggiunto
si trasforma in un mattone

La tua ricchezza non è oro né diamanti
è la forza dei tuoi pensieri
i tuoi sogni sono solo parte di te
riempi di speranza la tua vita

È come un segreto
nascosto nel monte
che scava dentro il desiderio
ed ogni traguardo raggiunto
si trasforma in un mattone
per la tua casa e il tuo Potosí
la tua vita e il tuo Potosí



POTOSI'

Why do you search for your dreams
far away from you
look, look into yourself
your dreams are only part of you
fill your life with hope

It is like a secret
hidden in the mountain
that digs deep into desire
and every goal achieved
becomes a brick

Your riches are not
gold or diamonds
your riches are the strength of your thoughts
your dreams are only part of you
fill your life with hope

Registrato, mixato e masterizzato al Bungala-Spectrum Recording Studio di Bologna da
ROBERTO PASSUTI

ZAIRA MAGURANO voce

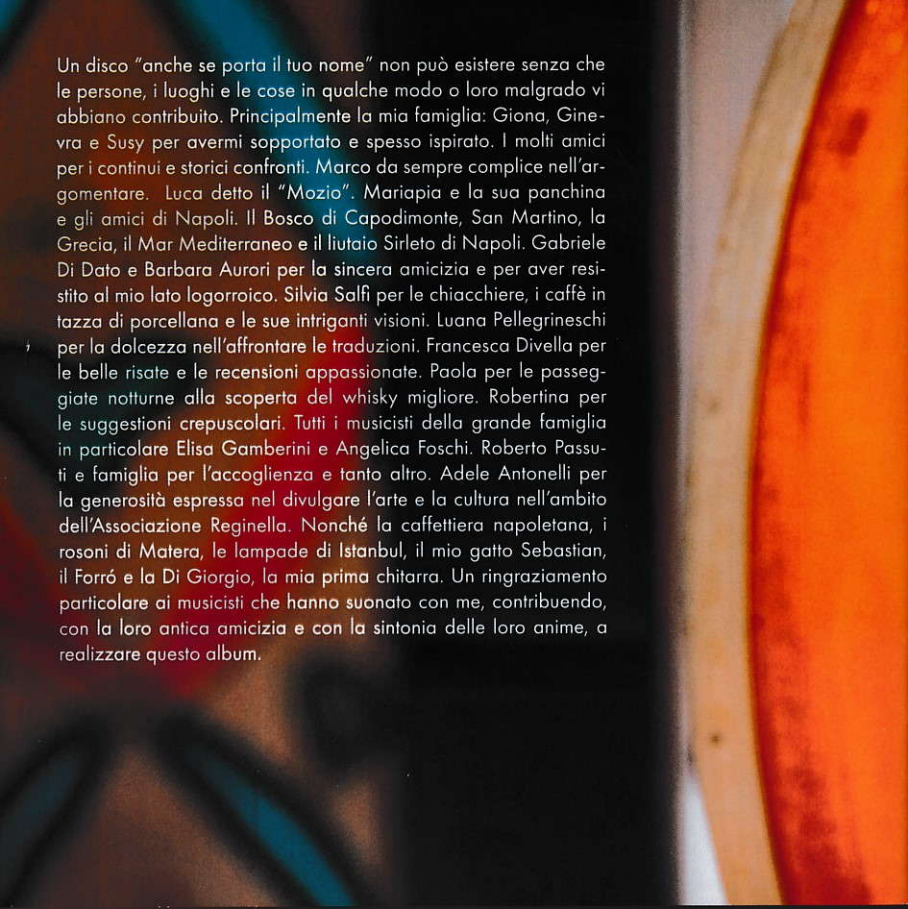
ANTONIO STRAGAPEDE chitarra, mandolino

DANILO MINEO cajon, krakebs, udu, tamburi, efx

ENRICO PELLICONI fisarmonica

CICCIO QUERO darbuka, bendir

PEPPE AIELLO contrabbasso, chitarra, buzouki



Un disco "anche se porta il tuo nome" non può esistere senza che le persone, i luoghi e le cose in qualche modo o loro malgrado vi abbiano contribuito. Principalmente la mia famiglia: Giona, Ginevra e Susy per avermi sopportato e spesso ispirato. I molti amici per i continui e storici confronti. Marco da sempre complice nell'argomentare. Luca detto il "Mozio". Mariapia e la sua panchina e gli amici di Napoli. Il Bosco di Capodimonte, San Martino, la Grecia, il Mar Mediterraneo e il liutaio Sireto di Napoli. Gabriele Di Dato e Barbara Aurori per la sincera amicizia e per aver resistito al mio lato logorroico. Silvia Salfi per le chiacchiere, i caffè in tazza di porcellana e le sue intriganti visioni. Luana Pellegrineschi per la dolcezza nell'affrontare le traduzioni. Francesca Divella per le belle risate e le recensioni appassionate. Paola per le passeggiate notturne alla scoperta del whisky migliore. Robertina per le suggestioni crepuscolari. Tutti i musicisti della grande famiglia in particolare Elisa Gamberini e Angelica Foschi. Roberto Passuti e famiglia per l'accoglienza e tanto altro. Adele Antonelli per la generosità espressa nel divulgare l'arte e la cultura nell'ambito dell'Associazione Reginella. Nonché la caffettiera napoletana, i rosoni di Matera, le lampade di Istanbul, il mio gatto Sebastian, il Forò e la Di Giorgio, la mia prima chitarra. Un ringraziamento particolare ai musicisti che hanno suonato con me, contribuendo, con la loro antica amicizia e con la sintonia delle loro anime, a realizzare questo album.